

Bienvenue! (Welcome!)

Calgary Health Region s'engage à fournir des services de santé et des informations à toutes les personnes de notre région. Avez-vous des problèmes/difficultés à obtenir des informations sur la santé ou à accéder aux services de santé parce que vous ne parlez pas ou ne comprenez pas bien l'anglais?

Nous pouvons vous aider! HealthLink (Info Santé), les interprètes certifiés de la santé et les informations traduites sur la santé peuvent vous aider à obtenir des informations liées à la santé et à accéder aux services de santé.

Info Santé (Health Link)

Info Santé est un service d'informations et de conseils de santé par téléphone fourni par Calgary Health Region. Mené par des infirmières, c'est un service gratuit disponible 24 heures sur 24, sept jours par semaine. Vous pouvez appeler Info Santé pour obtenir des informations sur la santé sur ce qui vous préoccupe. Voici quelques exemples de questions que vous pourriez avoir :

« Je suis nouveau/nouvelle au Canada. Comment puis-je trouver un médecin de famille? »
« Il est 4 heures du matin et mon bébé a de la fièvre. Dois-je lui donner des médicaments ou dois-je l'amener aux services des urgences? »
« Je viens juste de commencer un traitement et j'ai maintenant une éruption sur tout mon corps. Que dois-je faire? »

Info Santé peut répondre à ces questions et aux autres questions que vous pourriez avoir sur votre santé.

Vous ne devez pas vous inquiéter, vous pourrez communiquer en français. Info Santé est disponible pour la communauté francophone de Calgary. En appelant le 403-943-5465 vous pourrez parler à une infirmière à Info Santé par l'intermédiaire d'un interprète qui parle le français. Info Santé et les interprètes au téléphone éliminent la barrière linguistique et aident les personnes à obtenir les informations dont elles ont besoin.

Quand vous appelez Info Santé, vous allez d'abord entendre un message enregistré en anglais expliquant le service. Ne raccrochez pas; attendez, une infirmière va vous répondre bientôt. Quand vous entendez l'infirmière en ligne, vous n'avez qu'à dire votre langue en anglais : « French ». Ne raccrochez pas. Un interprète par téléphone sera contacté pour que vous puissiez expliquer vos symptômes ou votre situation en français. L'interprète aidera l'infirmière à comprendre votre situation et il/elle interprétera ensuite les conseils de l'infirmière sur ce que vous devez faire, y compris ce qui peut être fait en toute sécurité à la maison ou quand vous consulterez un médecin.

INTERPRETATION AND TRANSLATION SERVICES

The vision of Interpretation and Translation Services is to meet the language communication needs of Alberta Health Services' culturally and linguistically diverse patient population. The goal is to provide effective, coordinated, equitable, and operationally efficient interpretation and translation services that enhance communication between the Alberta Health Services' patients and clients and health care providers.

Les interprètes certifiés de la santé (Certified Health Care Interpreter)

C'est là que les interprètes peuvent vous aider. Healthy Diverse Populations (le département des populations diverses en bonne santé) dispose d'interprètes qui parlent français. Les interprètes peuvent vous assister quand vous avez besoin d'aller à l'hôpital ou dans un centre de santé communautaire (dispensaire de quartier) ou quand vous avez besoin de soins à domicile.

Vous avez besoin de demander à un professionnel de la santé de vous arranger la venue d'un interprète. Dites à l'employé de Calgary Health Region quelle langue vous parlez ou montrez leur votre carte « I speak French » si vous en avez une. Il/elle contactera donc un interprète pour vous. Si vous n'avez pas de carte « I speak French », appelez le 403-944-0202 et nous vous en enverrons une. C'est une bonne idée d'avoir votre carte « I speak French » avec votre carte de santé Alberta Health Care dans votre portefeuille ou votre sac à main.

Sur cette carte il est écrit en anglais « Je parle français. Veuillez contacter un interprète »



Une amie ou un membre de la famille qui peut vous aider dans d'autres situations, pourrait rencontrer des difficultés à interpréter la terminologie médicale.

En utilisant les services d'un interprète qualifié, vous pouvez éviter des interprétations erronées, tout cela sans frais de votre part. De plus, votre vie privée est très importante – nos interprètes garderont toutes les informations confidentielles.

Même si un interprète ne peut pas venir immédiatement en personne, le département des populations diverses en bonne santé vous fournira un interprète par téléphone. Les interprètes par téléphone sont également une alternative quand il n'y a pas d'interprète disponible sur place. Pour ceux qui s'expriment en langage des signes, des services d'interprétation sont également à leur disposition.